

## ORELHAS

SENO GUMIRA AJIDARMA



**O TEXTO:** O conto “Orelhas” (*Telinga*), incluído no livro *Saksi Mata* (1994), de Seno Gumira Ajidarma, foi publicado pela primeira vez no jornal indonésio *Kompas*, em 9 de agosto de 1992. Baseado numa reportagem publicada na revista *Jakarta Jakarta*, ao final de outubro de 1991, em que um governador do Timor Oriental havia recebido em seu escritório quatro jovens, dos quais dois haviam tido as orelhas cortadas por causa dos conflitos no país à época. A imagem visual dessa situação ficou gravada em sua cabeça, dando origem ao conto em questão.

**Publicação de referência:** Ajidarma, Seno Gumira. “Orelhas”. Trad. de João Paulo T. Esperança. In. *Várzea de Letras* – Jornal Literário do Departamento de Língua Portuguesa da UNTL, Díli (Timor-Leste), nº 09/10, Outubro/Novembro 2004.

**O AUTOR:** Jornalista, fotógrafo e escritor, Seno Gumira Ajidarma nasceu em Boston, EUA, em 1958. Integrante de uma nova geração de seu país e proeminente no gênero conhecido como “Sastra Koran” (literatura jornalística), é um dos mais importantes autores da literatura contemporânea na Indonésia. Autor de contos, ensaios e roteiros de cinema, suas histórias documentam a realidade do Timor-Leste, seus conflitos e sua gente, mediante uma crítica às condições sociais, culturais e políticas do país. Tem sido um defensor consistente da liberdade de expressão e da liberdade de publicação, escrevendo sobre questões delicadas, como a violência militar no Timor Leste. Dentre muitos livros, publicou *Saksi Mata*, *Atas Nama Malam*, *Biola Tak Berdawai* e *Negeri Senja*.

**O TRADUTOR:** João Paulo Tavares Esperança é linguista e tradutor português. Professor no Departamento de Língua Portuguesa da Faculdade de Ciências da Educação da Universidade Nacional de Timor Lorosa’e (UNTL), em Díli, é um dos poucos linguistas lusitanos com obra publicada sobre as línguas do Timor-Leste. É também tradutor do tétum e ativo na formação de jovens tradutores leste-timorenses. Colabora regularmente no semanário timorense *Lia Foun* e no jornal literário *Várzea de Letras*.

(n.t.) Revista Literária em Tradução | 10°  
[PRÉVIA]